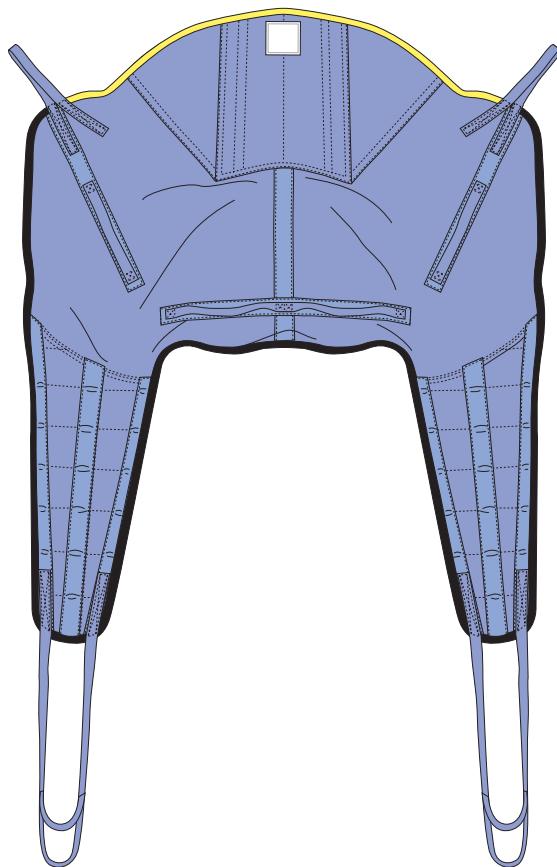


INSTRUCTIONS FOR USE

# Bariatric Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

# Table des matières

Avant-propos .....	2	Méthode 1 – Fixation croisée (jambes fermées et sangles croisées) .....	9																													
Support après-vente.....	2	Méthode 2 – Abduction, division des jambes (jambes ouvertes et sangles non croisées).....	9																													
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi .....	2																															
Utilisation prévue .....	3	Mise en place du harnais.....	10																													
Evaluation des patients/résidents .....	3	Au lit (22 étapes) .....	10																													
Durée de vie prévue .....	3	Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes).....	11																													
Consignes de sécurité .....	4	Sur le sol (35 étapes) .....	12																													
Conseils de sécurité .....	4	Retrait du harnais .....	14																													
Incident grave.....	4	Au lit (12 étapes) .....	14																													
Désignation des pièces .....	4	Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes) .....	14																													
Préparatifs .....	5	Nettoyage et désinfection .....	15																													
Avant la première utilisation (6 étapes) .....	5	Instructions de nettoyage (7 étapes) (HORS harnais jetable) .....	15																													
Avant chaque utilisation (5 étapes) .....	5	Harnais jetable – NE PAS laver.....	15																													
Sélection de la taille de harnais.....	6	Agents de nettoyage .....	15																													
Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire) .....	6	Désinfection .....	15																													
Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes) .....	6	Entretien et maintenance préventive .....	16																													
Sélection des harnais .....	6	Avant et après chaque utilisation .....	16	Transfert et déplacement .....	6	Combinaisons autorisées .....	7	En cas de souillure, de tache et entre deux patients.....	16	Capacité maximale admissible (CMA) .....	7	Fixation et détachement des boucles .....	8	Rangement.....	16	Choix du harnais à boucles .....	7	Inspection et entretien.....	16	Fixer les boucles (5 étapes) .....	8	Dépistage des anomalies .....	17	Détacher les boucles (2 étapes) .....	8	Caractéristiques techniques .....	18	Méthodes de fixation .....	9		Étiquette sur le harnais.....	19
Avant et après chaque utilisation .....	16																															
Transfert et déplacement .....	6	Combinaisons autorisées .....	7	En cas de souillure, de tache et entre deux patients.....	16	Capacité maximale admissible (CMA) .....	7	Fixation et détachement des boucles .....	8	Rangement.....	16	Choix du harnais à boucles .....	7	Inspection et entretien.....	16	Fixer les boucles (5 étapes) .....	8	Dépistage des anomalies .....	17	Détacher les boucles (2 étapes) .....	8	Caractéristiques techniques .....	18	Méthodes de fixation .....	9		Étiquette sur le harnais.....	19				
Combinaisons autorisées .....	7	En cas de souillure, de tache et entre deux patients.....	16																													
Capacité maximale admissible (CMA) .....	7	Fixation et détachement des boucles .....	8	Rangement.....	16	Choix du harnais à boucles .....	7	Inspection et entretien.....	16	Fixer les boucles (5 étapes) .....	8	Dépistage des anomalies .....	17	Détacher les boucles (2 étapes) .....	8	Caractéristiques techniques .....	18	Méthodes de fixation .....	9		Étiquette sur le harnais.....	19										
Fixation et détachement des boucles .....	8	Rangement.....	16																													
Choix du harnais à boucles .....	7	Inspection et entretien.....	16	Fixer les boucles (5 étapes) .....	8	Dépistage des anomalies .....	17	Détacher les boucles (2 étapes) .....	8	Caractéristiques techniques .....	18	Méthodes de fixation .....	9		Étiquette sur le harnais.....	19																
Inspection et entretien.....	16																															
Fixer les boucles (5 étapes) .....	8	Dépistage des anomalies .....	17	Détacher les boucles (2 étapes) .....	8	Caractéristiques techniques .....	18	Méthodes de fixation .....	9		Étiquette sur le harnais.....	19																				
Dépistage des anomalies .....	17																															
Détacher les boucles (2 étapes) .....	8	Caractéristiques techniques .....	18	Méthodes de fixation .....	9		Étiquette sur le harnais.....	19																								
Caractéristiques techniques .....	18																															
Méthodes de fixation .....	9		Étiquette sur le harnais.....	19																												
	Étiquette sur le harnais.....	19																														

## AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2022.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

## Avant-propos

**Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !**

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

## Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

## Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

### AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

### ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

### REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

# Utilisation prévue

Le harnais bariatrique est destiné à faciliter le transfert de patients/résidents obèses à mobilité réduite dont tout le corps nécessite d'être soutenu durant les transferts. Les harnais bariatriques doivent être utilisés avec les dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées indiquées dans le présent mode d'emploi. Le modèle de harnais-hamac MAA8030 s'utilise dans une position allongée uniquement.

Les harnais bariatriques ne doivent être utilisés que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

Les harnais bariatriques sont destinés à être utilisés dans les établissements hospitaliers, les maisons de convalescence, d'autres établissements de santé et dans le cadre de soins à domicile.

Les harnais composés de matière non tissée (MFA8010), connus sous le nom de harnais bariatriques à boucles jetables, sont des harnais non lavables, propres au patient et destinés à n'être utilisés que pendant un laps de temps limité. Le harnais bariatrique à boucles jetable ne doit pas être utilisé pendant le bain et/ou la douche d'un patient. Les harnais bariatriques ne peuvent être utilisés que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seule
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbaturé ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du personnel soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Capacité maximale admissible (CMA) du harnais bariatrique jetable :

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010 : 454 kg (1 000 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

## Durée de vie prévue

La durée de vie prévue des harnais bariatriques correspond à la période maximale d'utilisation.

La durée de vie prévue des produits dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (p. ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

Le harnais bariatrique à boucles jetable est destiné à un usage limité dans le temps. De par sa conception, il doit être considéré comme un produit jetable et attribué à un patient particulier.

### • Durée de vie de l'équipement :

- Harnais jetables – 2 semaines, à raison de 4 transferts par jour. (Harnais bariatrique à boucles jetable.)
  - Durée d'utilisation : 2 ans (harnais bariatrique).
- Durée de conservation :
- Durée de conservation : 5 ans (harnais bariatrique/ harnais bariatrique à boucles jetable)

FR

# Consignes de sécurité

FR

## AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver le harnais jetable. Un harnais jetable est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

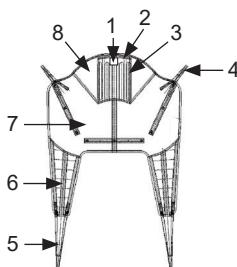
## Conseils de sécurité

- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

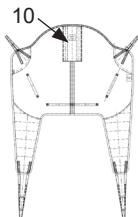
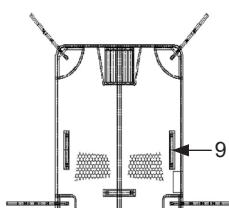
## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

# Désignation des pièces



- Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
- Poche de renforcement
- Baleine
- Sangle pour les épaules avec boucles
- Sangle de jambe avec boucle
- Rabat de jambe



- Partie du corps
- Tête
- Poignée
- Étiquette « NE PAS laver » du harnais bariatrique à boucles jetable (située à l'extérieur du harnais)

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

# Préparatifs

## Avant la première utilisation

### (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « *Désignation des pièces* », page 4. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

#### REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

## Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 3.
2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « *Combinaisons autorisées* », page 7.
3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « *Désignation des pièces* », page 4. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :

- effilochage
- coutures lâches
- déchirures
- trous dans le tissu
- souillures sur le tissu
- boucles abîmées
- si l'étiquette est illisible ou abîmée.

#### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

FR

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 15.
5. Avant d'utiliser le harnais, lire les sections sur le transfert et les déplacements dans le *mode d'emploi* du lève-personne.
6. Toujours vérifier le symbole de lavage sur le harnais jetable. Si le harnais jetable a été lavé, jetez-le. Voir la section « *Harnais jetable – NE PAS laver* », page 15.
7. Si ce symbole apparaît, NE PAS utiliser le harnais jetable. L'étiquette du harnais jetable indique qu'il a été lavé.

#### AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

#### REMARQUE

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le harnais jetable qui lui était spécifique.

#### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

# Sélection de la taille de harnais

## Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)

Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère A du mètre ruban sur le coccyx du patient contre le siège (position A). (**Voir Fig. 1**) et (**Voir Fig. 2**)

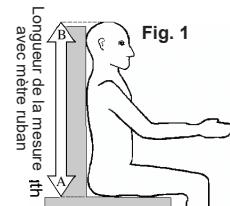
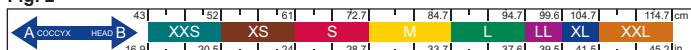


Fig. 2



3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position A) jusqu'au sommet de la tête (position B) (**Voir Fig. 1**).
4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (**Voir Fig. 2**)

## Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais sur le dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du sommet de la tête (position B) jusqu'au coccyx (position A). (**Voir Fig. 1**)

# Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

## Transfert et déplacement

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA8000	454 KG (1000 LB)	Harnais bariatrique Comfort	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 KG (1000 LB)	Harnais bariatrique Comfort	M, L
MAA8010	454 KG (1000 LB)	Harnais bariatrique à boucles	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 KG (1000 LB)	Harnais-hamac bariatrique à boucles – division pour les jambes	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 KG (1000 LB)	Harnais-hamac bariatrique à boucles	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1 000 lb)	Harnais bariatrique à boucles jetable	M, L, XL, XXL

Les numéros d'article avec le suffixe A (p. ex. MAA8000A) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

# Choix du harnais à boucles

Position du corps selon la sélection de boucles	Boucle pour les épaules	Boucle pour les jambes
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

FR

## Combinaisons autorisées

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

### Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, l'ensemble lève-personne/berceau *Tenor* a une CMA de 320 kg (705 lb) et le harnais MAA8000 a une CMA de 454 kg (1 000 lb). C'est donc le lève-personne/berceau *Tenor* qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

Lèvre-personne sur rail	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
CMA	320 kg (705 lb)	454 KG (1000 LB)	454 KG (1000 LB)
Berceau	berceau mobile à boucles à 4 points	berceau bariatrique à 4 points	berceau
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions
MAA8000	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 KG (1000 LB)	M, L	M, L
MAA8010	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Fixation et détachement des boucles

**Berceau à 4 points :** Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière

## AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

## Fixer les boucles (5 étapes)

## AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle pour les sangles des épaules que pour les sangles des jambes.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (**A**).  
*(Voir Fig. 3)*
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur.  
*(Voir Fig. 3)*
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

FR

## REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée.
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés.
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés.

## Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

### Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

### Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort.  
*(Voir Fig. 4)*
2. Tirer la boucle vers le bas.  
*(Voir Fig. 5)*

Fig. 3

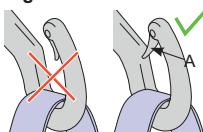


Fig. 4



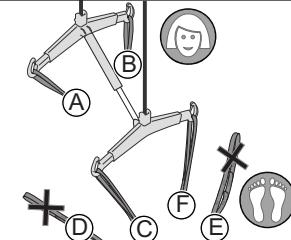
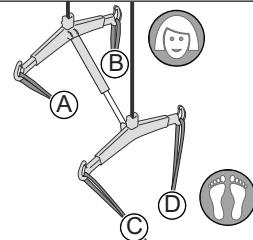
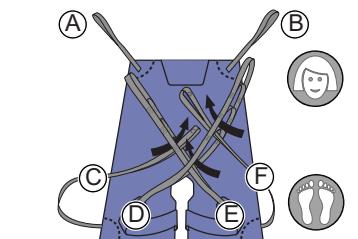
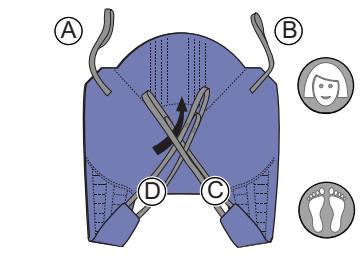
Fig. 5



# Méthodes de fixation

## Méthode 1 – Fixation croisée (jambes fermées et sangles croisées)

Cette méthode est recommandée pour la plupart des transferts généraux.



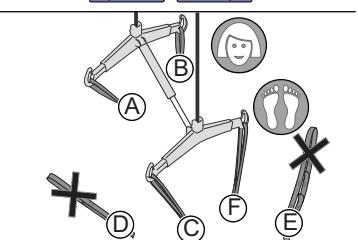
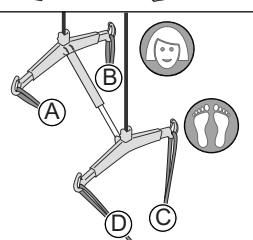
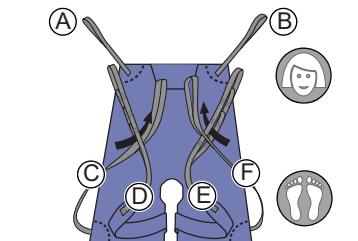
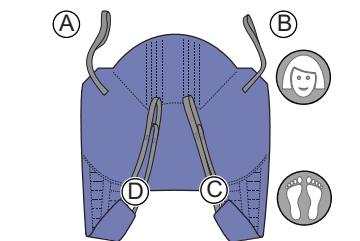
Modèles de harnais : MAA8000, MAA8010, MFA8010

Modèle de harnais : MAA8020

## Méthode 2 – Abduction, division des jambes

### (jambes ouvertes et sangles non croisées)

Selon cette méthode, les jambes du patient sont séparées, ce qui est utile pour la toilette et les soins d'hygiène.



Modèles de harnais : MAA8000, MAA8010, MFA8010

Modèle de harnais : MAA8020

## AVERTISSEMENT

La méthode 2 peut ne pas convenir aux patients n'ayant pas de tonus musculaire au niveau de haut du corps car ils risquent de glisser vers le bas et hors du harnais lorsque la position la plus assise est atteinte.

# Mise en place du harnais

## Au lit (22 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Si possible, régler le lit en position assise pour que le patient respire avec aisance et pour attacher le harnais plus facilement.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

FR

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. (Voir Fig. 6)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Pour éviter des blessures cutanées, utiliser un drap/tube de transfert Arjo lors du placement des rabats de jambes sous les jambes. Vérifier que les rabats de jambes enveloppent entièrement les jambes et qu'ils ne sont pas entrelacés. Se reporter au mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant.
13. S'assurer que : (Voir Fig. 7)
  - le harnais est centré et complètement défroissé,
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.

14. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (Voir Fig. 8)

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

15. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
16. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

17. Attacher le harnais. (Voir Fig. 3)
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 9)

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

19. Vérifier que :
  - Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer le patient conformément au mode d'emploi du lève-personne. Le transfert ne doit se faire que sur de petites distances, deux mètres par exemple. Pour un trajet plus long, utiliser un fauteuil roulant ou une civière.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

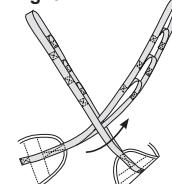


Fig. 9



## Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes)

### REMARQUE

NE PAS utiliser un *harnais-hamac* dans un siège ou un fauteuil roulant. Ceux-ci s'utilisent dans un lit.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant. Pour s'aider, le patient peut utiliser l'accoudoir du siège.
5. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si le harnais ne convient pas au patient, choisir la taille supérieure.
6. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
7. Rentrer l'extrémité du harnais sous le coccyx ou contre le siège. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais sous le patient. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Vérifier que les rabats ne sont pas entrelacés. Pour éviter des blessures cutanées, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer les rabats de jambes. S'assurer que les rabats de jambes enveloppent complètement les jambes du patient. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant. (**Voir Fig. 10**)
10. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (**Voir Fig. 8**)
11. S'assurer que :
  - le harnais est centré et complètement défroissé,
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
  - l'intérieur du harnais est contre la surface du corps du patient et
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
12. Vérifier que le berceau mobile est en position assise et placer le lève-personne devant le patient, pieds complètement écartés.
13. Bloquer les freins du verticalisateur.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

14. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

15. Attacher le harnais. Si cela s'avère nécessaire, régler le berceau mobile. (**Voir Fig. 3**)

### AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

16. Faire attention au berceau mobile et soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

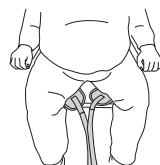
### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

17. Vérifier que :
  - Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
18. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
19. Débloquer les freins du lève-personne.
20. Transférer et transporter le patient conformément au mode d'emploi du lève-personne.

FR

Fig. 10



## Sur le sol (35 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. (Suivre la procédure de routine locale).
2. Placer un oreiller sous la tête du patient. (**Voir Fig. 11**)
3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. **Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**
6. **Patient capable de s'asseoir** : rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
7. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
8. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx ou contre le siège. **Passer à l'étape 16.**
9. **Patient incapable de s'asseoir** : Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
10. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) (**Voir Fig. 12**) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
11. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. (**Voir Fig. 13**)
12. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais sous le patient. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
13. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
14. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
15. Replacer le patient sur le dos.
16. S'assurer que : (**Voir Fig. 13**)
  - le harnais est centré et complètement défroissé,
  - le repos-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
17. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un soignant doit se tenir à proximité du patient et faire attention à sa tête et à ses cheveux. L'autre soignant doit soulever les jambes du patient.
18. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le berceau est positionné au-dessus des épaules du patient. (**Voir Fig. 14**)
19. Abaisser le berceau.

FR

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

20. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Pour éviter des blessures cutanées, utiliser un drap/tube de transfert Arjo lors du placement des rabats de jambes. S'assurer que les rabats de jambes enveloppent complètement les jambes du patient et ne sont pas entrelacés. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

21. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
22. Attacher les boucles au niveau des épaules.
23. Relever légèrement la tête du patient.

Fig. 11

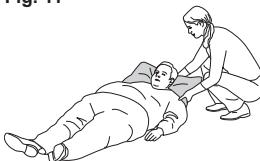


Fig. 12

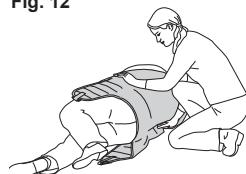


Fig. 13



24. Rapprocher le lève-personne/le berceau des jambes du patient.
25. Bloquer les freins du verticalisateur.
26. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (**Voir Fig. 8**)
27. Attacher les boucles des jambes.
28. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

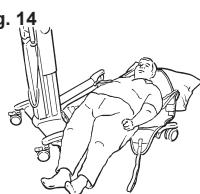
## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient,  
vérifier que les fixations du harnais sont  
fermement attachées avant et pendant  
la manœuvre de levage.**

29. Vérifier que :
  - Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
30. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
31. Vérifier que : (**Voir Fig. 15**)
  - le berceau mobile est en position allongée,
  - un soignant fait attention à la tête du patient et
  - l'autre soulève ses pieds pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne.
32. Retirer le coussin de tête.
33. Débloquer les freins du lève-personne.
34. Rapprocher les pieds du lève-personne.
35. Transférer et transporter le patient conformément au *mode d'emploi*.

FR

**Fig. 14**



**Fig. 15**



# Retrait du harnais

## Au lit (12 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (**Voir Fig. 16**)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, dans la mesure du possible.
3. S'assurer que le berceau mobile est en position allongée.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient sur le lit. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
5. Détacher le harnais.
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient en les pliant sur l'envers et en les dégageant doucement. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour dégager les rabats de jambes. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

8. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
9. Rentrer le harnais sous le corps du patient.
10. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



FR

## Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant. (**Voir Fig. 17**)
3. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant.
4. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
5. Se poster derrière le siège et tirer le patient vers le siège par les poignées situées sur le côté du harnais.
6. S'assurer que le bas du dos du patient est enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

7. Détacher le harnais.
8. Éloigner le lève-personne du patient.
9. Sortir délicatement les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour dégager les rabats de jambes. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant. (**Voir Fig. 18**).
10. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant. Pour s'aider, le patient peut utiliser l'accoudoir du siège.
11. Retirer le harnais.
12. Si le patient ne peut pas faciliter la manœuvre, plier le harnais sur l'envers derrière son dos et dégager doucement le harnais. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour dégager le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
13. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

# Nettoyage et désinfection

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent mode d'emploi.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le verticalisateur.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un harnais jetable. Un harnais jetable est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

Tous les harnais bariatriques, à l'exception du harnais bariatrique à boucles jetable, doivent être nettoyés lorsqu'ils sont souillés ou tachés ainsi qu'entre deux patients.

## Instructions de nettoyage (7 étapes) (HORS harnais jetable)

1. Détailler le harnais du verticalisateur.
2. Le cas échéant, retirer les baleines de leurs poches.
3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur les harnais et ceintures avant le lavage.
4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).

## 6. NE PAS

- laver avec d'autres objets pointus ou à surface rugueuse
  - utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux
  - utiliser du javellisant
  - utiliser la stérilisation au gaz,
  - utiliser d'autoclave
  - nettoyer à sec
  - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans les poches du harnais avant usage.

## Harnais jetable – NE PAS laver

Le harnais jetable est à usage unique.

NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le harnais jetable. Si le harnais jetable a été soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il doit être mis au rebut.

Le harnais jetable est pourvu du symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 19)

Si le harnais jetable a malgré tout été lavé, le symbole « NE PAS utiliser/soulever » apparaîtra. (Voir Fig. 20)

## Agents de nettoyage

Pour tous les harnais (HORS harnais jetable), utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre produit chimique n'est autorisé (par ex. chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

## Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage. Ceci ne s'applique pas au harnais jetable. Ne PAS laver, nettoyer ou désinfecter le harnais jetable.

FR

Fig. 19



Fig. 20



# Entretien et maintenance préventive

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

## Avant et après chaque utilisation

### Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Vapeur
- Pour un harnais jetable : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge sous-jacent « NE PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais.

Voir la section « *Étiquette sur le harnais* », page 19

FR

## En cas de souillure, de tache et entre deux patients

### Nettoyage/désinfection

#### (Tous les harnais sauf le harnais jetable)

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 15, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

### Harnais jetables

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le harnais jetable. Si le harnais jetable a été soumis à un quelconque traitement, il doit être mis au rebut.

### Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

### Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

# Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier que les boucles au niveau des épaules sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle.</li> <li>Vérifier que les boucles au niveau des jambes sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle.</li> <li>S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.</li> <li>S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.</li> <li>S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.</li> </ul>
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.
Il est difficile d'attacher les boucles au niveau des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais.</li> <li>Relever le dossier du lit, si possible.</li> <li>Régler le berceau dans une position plus allongée.</li> </ul> <p>Faire attention à la tête du patient.</p>
Il est difficile d'attacher les boucles des jambes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du soignant.</li> <li>Régler le berceau dans une position plus redressée.</li> </ul>
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec lelève-personne et le berceau.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 7.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser les longueurs de boucle pour régler la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le harnais jetable est souillé, taché ou mouillé. L'étiquette « NE PAS laver » est abîmée ou absente et le symbole rouge sous-jacent apparaît.	<p>Jeter le harnais jetable et le remplacer par un nouveau.</p> <p>Jeter le harnais jetable et le remplacer par un nouveau.</p>

FR

# Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 7
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Voir « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	Voir « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 6
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport
Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270 et TBS110
Mètre à ruban	MTA1000

FR

# Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage		Symbole pour les boucles	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)		Utiliser un berceau à boucles.
	Chloration interdite		
	Ne pas essorer		
	Essorage autorisé		
	Repassage interdit		
	Nettoyage à sec interdit		
Certificats/Mentions		Réf. article	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne	REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux	REF XXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.
	Identifiant unique du dispositif		
Symboles des harnais jetables		Contenu de la fibre	
	Patient unique/usage multiple	PES	Polyester
	NE PAS laver Symbole situé sur l'extérieur du harnais	PU	Polyuréthane
	NE PAS utiliser/lever Le harnais bariatrique jetable a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais		
Divers Symboles		FR	
	Capacité maximale admissible (CMA)		
	Symbole de nom du patient		
	Symbole Enregistrer		
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage		
	Numéro d'article		
	Date et année de fabrication		
	Nom et adresse du fabricant		

# Indice

Premessa .....	20
Assistenza Clienti .....	20
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) .....	20
Uso previsto .....	21
Valutazione del paziente/degente .....	21
Durata utile prevista .....	21
Istruzioni di sicurezza .....	22
Misure di sicurezza .....	22
Incidente grave .....	22
Denominazione delle componenti .....	22
Predisposizioni per l'utilizzo .....	23
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi) .....	23
Prima di ciascun utilizzo (5 punti) .....	23
Selezione della taglia del corsetto .....	24
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale) .....	24
Misurazione senza metro (2 punti) .....	24
Selezione del corsetto .....	24
Trasferimento/trasporto .....	24
Combinazioni consentite .....	25
Carico di lavoro sicuro (SWL) .....	25
Selezione del corsetto ad asola .....	25
Aggancio e sgancio dell'asola .....	26
Attacco delle asole (5 punti) .....	26
Distacco delle asole (2 punti) .....	26
Metodi di attacco .....	27
Metodo 1 - Incrociato (gambe incrociate con cinghie trasversali) .....	27
Metodo 2 - Abduzione, separazione delle gambe (gambe aperte con cinghie non incrociate) .....	27
Applicazione del corsetto .....	28
A letto (22 punti) .....	28
Su sedia/sedia a rotelle (20 punti) .....	29
A terra (35 punti) .....	30
Rimozione del corsetto .....	32
A letto (12 punti) .....	32
Su sedia/sedia a rotelle (13 punti) .....	32
Pulizia e disinfezione .....	33
Istruzioni per la pulizia (7 punti) (corsetto NON monouso) .....	33
Corsetto monouso - NON lavare .....	33
Prodotti chimici per la pulizia .....	33
Disinfezione .....	33
Assistenza e manutenzione preventiva .....	34
Prima e dopo ogni utilizzo .....	34
Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti .....	34
Conservazione .....	34
Assistenza e manutenzione .....	34
Risoluzione dei problemi .....	35
Specifiche tecniche .....	36
Etichetta sul corsetto .....	37

IT

## AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2022.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Premessa

**Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!**

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

### Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

### Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

#### AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

#### ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

#### NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

# Uso previsto

Il corsetto bariatrico è un prodotto destinato al trasferimento assistito di pazienti/degenti bariatrici con capacità di movimento limitata che richiedono un sostegno totale del corpo durante i trasferimenti. I corsetti bariatrici devono essere utilizzati con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le Combinazioni consentite specificate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Il modello ad amaca MAA8030 deve essere utilizzato solo in posizione reclinata.

I corsetti bariatrici devono essere utilizzati esclusivamente da assistenti esperti e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso.

I corsetti bariatrici sono stati progettati per essere usati in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

I corsetti realizzati in tessuto non tessuto (MFA8010) detti corsetti ad asola monouso per pazienti bariatrici, sono corsetti non lavabili, specifici per il paziente, destinati all'uso solo per un periodo limitato. I corsetti ad asola monouso per pazienti bariatrici non devono essere usati per il bagno e/o la doccia del paziente.

I corsetti bariatrici devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso.

Ogni altro utilizzo è vietato.

## Valutazione del paziente/decente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/decente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/decente è su una sedia a rotelle
- Non è in grado di sostenersi da solo
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/decente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- La stimolazione e l'attivazione non sono ritenute un obiettivo primario

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il corsetto bariatrico monouso:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/decente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/decente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Durata utile prevista

La durata utile prevista dei corsetti bariatrici corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista dei corsetti dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Il corsetto ad asola monouso per pazienti bariatrici può essere utilizzato solo per un periodo limitato. In virtù del design, il corsetto ad asola monouso per pazienti bariatrici deve essere trattato come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente.

### • Durata utile prevista:

- Corsetti monouso – 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti al giorno. (Corsetto ad asola monouso per pazienti bariatrici.)
  - Durata utile: 2 anni (corsetto bariatrico).
- ### • Durata di conservazione:
- Durata di conservazione: 5 anni (corsetto bariatrico/corsetto ad asola monouso per pazienti bariatrici)

IT

# Istruzioni di sicurezza

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle Istruzioni per l'uso (IFU), può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

### Misure di sicurezza

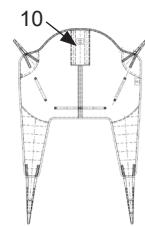
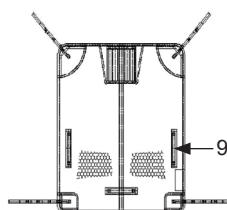
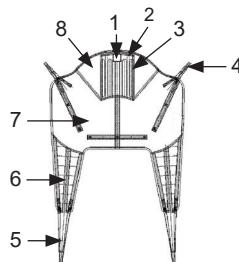
- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe

### Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

IT

# Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Cinghia ad asola per le spalle
5. Cinghia ad asola per le gambe
6. Estremità per gamba
7. Sezione corpo

8. Sezione testa
9. Maniglia
10. Etichetta del corsetto ad asola monouso per pazienti bariatrici "NON lavare/utilizzare/sollevare" (posizionata all'esterno del corsetto)

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

# Predisposizioni per l'utilizzo

## Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione “Denominazione delle componenti” a pagina 22. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

### NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

## Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare “Uso previsto” a pagina 21.

### AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare “Combinazioni consentite” a pagina 25.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare “Denominazione delle componenti” a pagina 22. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
  - usura
  - cuciture allentate
  - strappi
  - fori nel tessuto
  - tessuto sporco
  - anelli danneggiati
  - etichetta illeggibile o danneggiata

### AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare “Pulizia e disinfezione” a pagina 33.
5. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per il trasferimento e il trasporto.
6. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta del corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato lavato, occorre smalirlo. Vedere “Corsetto monouso - NON lavare” a pagina 33.
7. Se compare questo simbolo, NON utilizzare il corsetto monouso. L'etichetta del corsetto monouso indica che il prodotto è stato lavato.

### NOTA

Quando il paziente lascia l'ospedale, smaltire il corsetto monouso del paziente in questione.

IT

# Selezione della taglia del corsetto

## Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
2. Posizionare il punto contrassegnato con A sul metro sopra il coccige del paziente/contro il sedile (posizione A). **(Vedere Fig. 1)** e **(Vedere Fig. 2)**

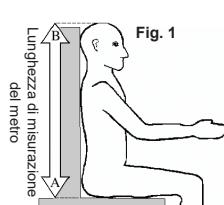
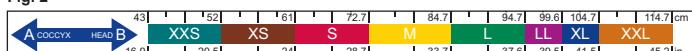


Fig. 1

Fig. 2



3. Misurare dal coccige/sedile (posizione A) alla parte superiore della testa (posizione B) **(Vedere Fig. 1)**.
4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola **(Vedere Fig. 2)**

## Misurazione senza metro (2 punti)

1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione B) al coccige (posizione A). **(Vedere Fig. 1)**

IT

# Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

## Trasferimento/trasporto

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA8000	454 kg (1000 lb)	Corsetto ad asola confortevole per pazienti bariatrici	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	Corsetto ad asola confortevole per pazienti bariatrici	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	Corsetto ad asola per pazienti bariatrici	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	Corsetto ad asola e ad amaca per pazienti bariatrici - gambe separate	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	Corsetto ad asola e ad amaca per pazienti bariatrici	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lb)	Corsetto ad asola monouso per pazienti bariatrici	M, L, XL, XXL

I codici con un "suffisso A" (per es. MAA8000A) indicano che il prodotto ha un Paese d'origine conforme al BAA (Buy American Act).

# Selezione del corsetto ad asola

Posizione del corpo in base alle combinazioni di asole	Asola della spalla	Asola della gamba
	 3	 1
	2	1
	1	1
	1	2

## Combinazioni consentite

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

IT

### Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad es. il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Tenor* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 320 kg (705 lb) mentre il corsetto MAA8000 ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 454 kg (1000 lb). Ciò significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Tenor* ha il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Sollevapazienti	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
<b>Carico di Lavoro Sicuro (SWL)</b>	320 kg (705 lb)	454 kg (1000 lb)	454 kg (1000 lb)
<b>Barra di sollevamento</b>	Barra ad anello a 4 punti	Barra di sollevamento bariatrica a 4 punti	Barra di sollevamento
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni
MAA8000	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	M, L	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Aggancio e sgancio dell'asola

**Barra di sollevamento a 4 punti:** prima fissare le asole per le spalle ai ganci anteriori, poi fissare le asole per le gambe ai ganci posteriori.

## AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

## Attacco delle asole (5 punti)

## AVVERTENZA

Utilizzare la stessa lunghezza d'asola per le cinghie per le spalle e la medesima lunghezza per le cinghie per le gambe.

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (**A**). (**Vedere Fig. 3**)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno. (**Vedere Fig. 3**)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

## NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione più avanzata
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gambe/bacino abbassati

## Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

### Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

### Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla. (**Vedere Fig. 4**)
2. Abbassare l'asola. (**Vedere Fig. 5**)

IT

Fig. 3

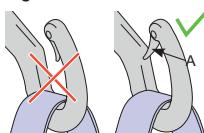


Fig. 4



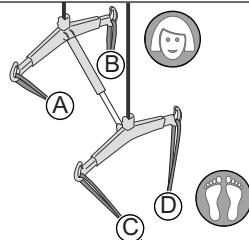
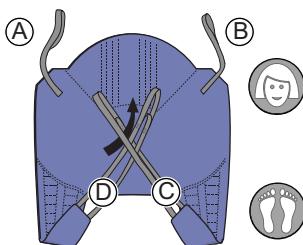
Fig. 5



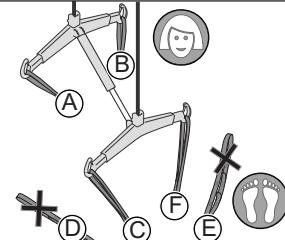
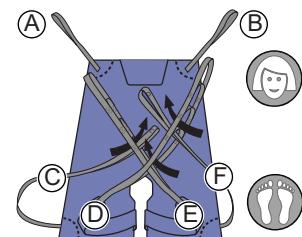
# Metodi di attacco

## Metodo 1 - Incrociato (gambe incrociate con cinghie trasversali)

Questo metodo è consigliato per la maggior parte dei trasferimenti.



Modelli di corsetto: MAA8000, MAA8010, MFA8010

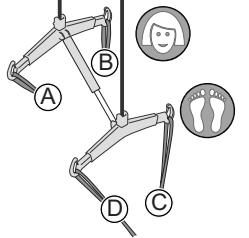
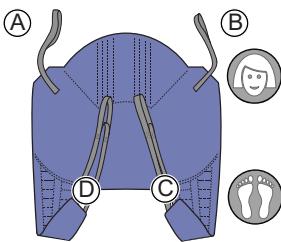


Modello di corsetto: MAA8020

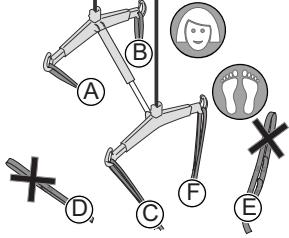
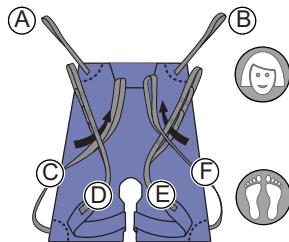
IT

## Metodo 2 - Abduzione, separazione delle gambe (gambe aperte con cinghie non incrociate)

In questo metodo, le gambe sono tenute separate, posizione utile per espletare le procedure di igiene personale.



Modelli di corsetto: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Modello di corsetto: MAA8020

## AVVERTENZA

Il metodo 2 potrebbe non essere adatto per pazienti con controllo limitato della parte superiore del corpo e che possono scivolare giù, quasi fuori dal corsetto, o inclinarsi in avanti una volta quasi raggiunta la posizione seduta.

# Applicazione del corsetto

## A letto (22 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Se possibile, regolare il letto in posizione seduta per facilitare la respirazione del paziente e l'attacco del corsetto.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe. (**Vedere Fig. 6**)
8. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Per evitare lesioni cutanee, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo quando si posizionano i risvolti per le gambe sotto le gambe. Accertarsi che i risvolti per le gambe facciano un giro completo e non siano attorcigliati. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

## 13. Accertarsi che: (**Vedere Fig. 7**)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
- il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente

## 14. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. (**Vedere Fig. 8**)

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

15. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
16. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

17. Fissare il corsetto. (**Vedere Fig. 3**)
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (**Vedere Fig. 9**)

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

19. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
20. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e accertarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Effettuare il trasferimento attenendosi alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti. solo su brevi distanze, ad esempio un paio di metri (piedi). Altrimenti utilizzare una sedia a rotelle, una barella o un letto.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

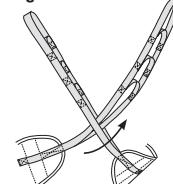


Fig. 9



## Su sedia/sedia a rotelle (20 punti)

### NOTA

NON utilizzare un *corsetto ad amaca* su una sedia/sedia a rotelle. Applicarli a letto.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti. Il paziente può utilizzare il bracciolo della sedia per aiutarsi.
5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se il corsetto è troppo piccolo, sostituirlo con una taglia più grande.
6. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
7. Ripiegare l'estremità del corsetto sul coccige o contro il sedile. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto sotto al paziente. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
8. Far piegare indietro il paziente.
9. Collocare i risvolti per le gambe sotto alle gambe del paziente. Accertarsi che i risvolti per le gambe non siano attorcigliati. Per evitare lesioni cutanee, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo quando si posizionano i risvolti per le gambe. Accertarsi che i risvolti per le gambe facciano un giro completo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione. (**Vedere Fig. 10**)
10. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. (**Vedere Fig. 8**)
11. Accertarsi che:
  - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
  - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
  - l'interno del corsetto sia a contatto con il corpo del paziente
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
12. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione seduta e posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente con le gambe del sollevapazienti aperte.

13. Inserire i freni del sollevapazienti.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

14. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

15. Fissare il corsetto. Regolare la barra di sollevamento se necessario. (**Vedere Fig. 3**)

### AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

16. Fare attenzione alla barra di sollevamento e sollevare leggermente il paziente per creare tensione nel corsetto.

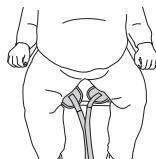
### AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
18. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
19. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
20. Trasferire e trasportare il paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

IT

Fig. 10



## A terra (35 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente.  
Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Seguire il procedimento opportuno.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente. (**Vedere Fig. 11**)
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**
6. **Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.
7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
8. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige o dal sedile. **Continuare al punto 16.**
9. **Paziente non in grado di stare seduto:** piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
10. Ruotare il paziente (Utilizzare la tecnica opportuna). (**Vedere Fig. 12**) Se non è possibile la pronusupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe. (**Vedere Fig. 13**)
12. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto sotto al paziente. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Ruotare il paziente sull'altro lato.

14. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.

15. Riposizionare il paziente sulla schiena.

16. Accertarsi che: (**Vedere Fig. 13**)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
- il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente

17. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino al paziente e fare attenzione alla testa e ai capelli del paziente. L'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.

18. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra alle spalle del paziente. (**Vedere Fig. 14**)

19. Abbassare la barra di sollevamento.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

20. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Per evitare lesioni cutanee, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo quando si posizionano i risvolti per le gambe. Accertarsi che i risvolti per le gambe facciano un giro completo e non siano attorcigliati. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

21. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
22. Fissare le asole per le spalle.
23. Sollevare leggermente la testa del paziente.
24. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.
25. Inserire i freni del sollevapazienti.

Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



26. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. (**Vedere Fig. 8**)
27. Fissare gli anelli per le gambe.
28. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

29. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
30. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
31. Assicurarsi che: (**Vedere Fig. 15**)
  - la barra di sollevamento sia in posizione reclinata
  - un assistente faccia attenzione alla testa del paziente e
  - l'altro assistente presti attenzione ai piedi del paziente per evitare che urtino la gamba del sollevapazienti
32. Rimuovere il cuscino.
33. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
34. Unire le gambe del sollevapazienti.
35. Trasferire e trasportare il paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

IT

Fig. 14

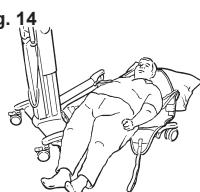


Fig. 15



# Rimozione del corsetto

## A letto (12 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (**Vedere Fig. 16**)
2. Applicare i freni del letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

4. Abbassare il paziente sul letto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere gli anelli.
5. Sganciare il corsetto.
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Rimuovere i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente ripiegandoli all'indietro e tirandoli delicatamente. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere i risvolti per le gambe. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

8. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione*.
9. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente.
10. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

## Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. (**Vedere Fig. 17**)
3. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
4. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere gli anelli.
5. Stare dietro alla sedia e spingere il paziente verso la sedia con le maniglie ai lati del corsetto.
6. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

7. Sganciare il corsetto.
8. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente
9. Estrarre delicatamente i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere i risvolti per le gambe. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione. (**Vedere Fig. 18**)
10. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti. Il paziente può utilizzare il bracciolo della sedia per aiutarsi.
11. Estrarre il corsetto.
12. Se il paziente non è in grado di aiutarsi, piegare il corsetto all'indietro dietro alla schiena del paziente ed estrarre delicatamente il corsetto. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

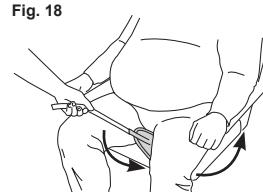
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



# Pulizia e disinfezione

## AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata,  
attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione  
riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

## AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfezare  
il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni  
per l'uso (IFU)*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie  
del materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto  
prima di disinfezare il sollevapazienti.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto  
monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato  
esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

Tutti i corsetti bariatrici, ad eccezione del corsetto ad asola  
monouso per pazienti bariatrici, devono essere puliti quando  
sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.

### Istruzioni per la pulizia (7 punti) (corsetto NON monouso)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi dalle apposite tasche, se presenti.
3. Chiudere tutte le fibbie e la cinghia con gancio e cappio  
sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccoman-  
dazioni sulla pulizia.
5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C  
(158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente,  
lavare in conformità alla legislazione locale relativa  
all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto,  
asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

### 6. NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici  
ruvide o a oggetti taglienti
- applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio  
premendo o strizzando
- usare candeggina
- utilizzare sterilizzazione con gas
- utilizzare autoclave
- lavare a secco
- stirare

7. Inserire nuovamente i rinforzi nel corsetto prima dell'uso,  
se presenti.

### Corsetto monouso - NON lavare

Un corsetto monouso è destinato all'uso per un singolo  
paziente.

NON pulire, lavare, disinfezare, strofinare o sterilizzare  
il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto  
a un trattamento di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto monouso è contrassegnato dal simbolo  
“NON lavare”. (Vedere Fig. 19)

Se il corsetto monouso viene lavato, compare il simbolo  
“NON usare/sollevare”. (Vedere Fig. 20)

### Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i materiali dei corsetti (NON per il corsetto monouso)  
usare un comune detergente in commercio senza sbiancante  
ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad  
esempio cloro, ammorbidente, disinfezanti a base di iodio,  
bromo e ozono.

### Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante  
lavaggio. Quanto sopra non si applica al corsetto monouso.  
NON pulire, lavare o disinfezare il corsetto monouso.

IT

Fig. 19



Fig. 20



# Assistenza e manutenzione preventiva

## AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

## Prima e dopo ogni utilizzo

### Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Vapore
- Per il corsetto monouso: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se l'etichetta è danneggiata o mancante e compare il simbolo rosso sottostante "NON usare/sollevarre", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 37.

IT

## Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti

### Pulizia/disinfezione

(Tutti i corsetti eccetto quello monouso)

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 33, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

### Corsetti monouso

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a trattamenti, deve essere smaltito.

## Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

## Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

# Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che entrambi gli anelli per le spalle siano attaccati alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza.</li><li>• Accertarsi che entrambi gli anelli per le gambe siano attaccati alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza.</li><li>• Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.</li><li>• Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.</li><li>• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.</li></ul>
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> .
Si verificano difficoltà ad applicare gli anelli per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collegare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto.</li><li>• Sollevare lo schienale del letto, se possibile.</li><li>• Regolare la barra di sollevamento in una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.</li></ul>
Si verificano difficoltà ad applicare gli anelli per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente.</li><li>• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.</li></ul>
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione "Combinazioni consentite" a pagina 25.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Utilizzare le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il corsetto monouso è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta "Non lavare" è danneggiata o mancante e compare il simbolo rosso sottostante.	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.

IT

# Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 25
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	Vedere "Durata utile prevista" a pagina 21
Durata di conservazione – Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	Vedere "Durata utile prevista" a pagina 21
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 24
Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto
Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
Componenti e accessori	
Rinforzi	GX21270 e TBS110
Metro	MTA1000

IT

# Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugabile in asciugatrice
	Non stirare
	Non lavare a secco

Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Identificativo univoco del dispositivo.

Simboli dei corsetti monouso	
	Monopaziente, multiuso.
	Simbolo "NON lavare". Situato dalla parte esterna del corsetto.
	Simbolo "NON usare/sollevare". Il corsetto monouso per pazienti bariatrici è stato lavato. Situato dalla parte esterna del corsetto.

Simbolo dell'anello	
	Usare una barra di sollevamento ad anello.
Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.
Fibre contenute	
PES	Poliestere
PU	Poliuretano
Altri simboli	
	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

IT

# Inhoud

Voorwoord .....	38	Bevestigingsmethoden .....	45
Klantenservice .....	38	Methode 1 – Gekruist (benen bijeen met gekruiste lussen) .....	45
Definities in deze gebruiksaanwijzing .....	38	Methode 2 – Abductie (benen uit elkaar met niet-kruisende lussen) .....	45
Beoogd gebruik .....	39	De tilband aanbrengen .....	46
Beoordeling van de zorgvraager .....	39	In bed (22 stappen) .....	46
Verwachte levensduur .....	39	In stoel/rolstoel (20 stappen) .....	47
Veiligheidsinstructies .....	40	Vanaf de grond (35 stappen) .....	48
Veiligheidspraktijken .....	40	Tilband verwijderen .....	50
Ernstig incident .....	40	In bed (12 stappen) .....	50
Onderdelen .....	40	In stoel/rolstoel (13 stappen) .....	50
Voorbereiding .....	41	Reinigen en desinfecteren .....	51
Vóór het eerste gebruik (6 stappen) .....	41	Reinigingsinstructie (7 stappen) .....	51
Vóór elk gebruik (5 stappen) .....	41	(GEEN Disposable tilband) .....	51
Tilbandmaat selecteren .....	42	Disposable tilband – NIET wassen .....	51
Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire) .....	42	Reinigingschemicaliën .....	51
Meten zonder meetlint (2 stappen) .....	42	Desinfectie .....	51
Tilbandselectie .....	42	Onderhoudsinstructies .....	52
Algemene transfer .....	42	Voor en na elk gebruik .....	52
Toegestane combinaties .....	43	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door .....	52
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) .....	43	Opslag .....	52
Bevestigingslus selecteren .....	43	Service en onderhoud .....	52
Lussen bevestigen & losmaken .....	44	Problemen oplossen .....	53
De lussen bevestigen (5 stappen) .....	44	Technische specificaties .....	54
De lussen losmaken (2 stappen) .....	44	Etiket op de tilband .....	55

## WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

© en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2022.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

### Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

### Definities in deze gebruiksaanwijzing

## WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

## LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

## OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

# Beoogd gebruik

De Tilband voor obese zorgvragers is een hulpmiddel dat bedoeld is voor transfers van obese zorgvragers met beperkte mobiliteit die tijdens transfers volledige lichaamsondersteuning nodig hebben. De Tilbanden voor obese zorgvragers moeten in combinatie met een tillift van Arjo worden gebruikt overeenkomstig de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing zijn gespecificeerd.

De Tilband met gesloten zitvlak (MAA8030) is uitsluitend bedoeld voor gebruik in een achterover gekantelde stand. De Tilbanden voor obese zorgvragers mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstig de instructies in de gebruiksaanwijzing.

De Tilbanden voor obese zorgvragers zijn bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg. Tilbanden die zijn gemaakt van niet-geweven materiaal (MFA8010: Disposable tilbanden met lusbevestiging voor obese zorgvragers) zijn zorgvragerspecifieke, niet-washbare tilbanden die alleen bestemd zijn voor gebruik gedurende een beperkte periode. Disposable tilbanden met lusbevestiging voor obese zorgvragers mogen niet worden gebruikt voor het baden en/of douchen van een zorgvraager. Gebruik de Tilbanden voor obese zorgvragers uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

## Beoordeling van de zorgvraager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvraager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvraager is rolstoelafhankelijk;
- kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen;
- kan niet staan zonder hulp en kan het eigen gewicht niet dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een zorgvraager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren is niet langer het belangrijkste doel.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor Disposable tilbanden voor obese zorgvragers:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1.000 lb).

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort transfer van elke zorgvraager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvraager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

## Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de Tilbanden voor obese zorgvragers is de maximale nuttige gebruiksduur. De verwachte gebruiksduur van de tilbanden is afhankelijk van de feitelijke gebruikscircumstanses. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De Disposable tilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers is uitsluitend bestemd voor gebruik gedurende een beperkte periode. Op basis van het ontwerp moet de Disposable tilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers worden behandeld als een wegwerpartikel voor gebruik bij slechts één zorgvraager.

### • Verwachte levensduur:

- Disposable tilbanden – 2 weken (op basis van 4 transfers per dag). (Disposable tilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers.)
- Levensduur: 2 jaar (Tilband voor obese zorgvragers)
- Levensduur bij opslag:
- Levensduur bij opslag: 5 jaar (Tilband voor obese zorgvragers/Disposable tilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers)

NL

# Veiligheidsinstructies

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvraager nooit alleen achterlaten.

## WAARSCHUWING

Sta een zorgvraager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

## WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvraager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

## WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvraager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

## WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan dat leiden tot verzakking en breuk van het materiaal.

## WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

## WAARSCHUWING

Was een Disposable tilband nooit, om letsel te voorkomen. Een Disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

## Veiligheidspraktijken

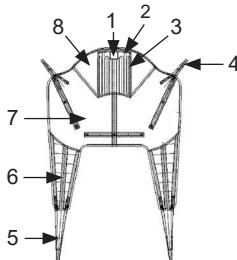
- Stop, wanneer de zorgvraager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmes kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

## Ernstig incident

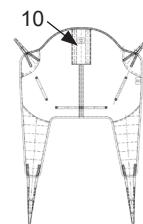
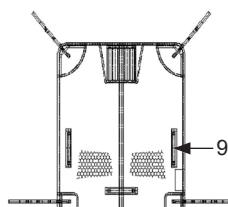
Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvraager, dan moet de gebruiker of de zorgvraager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

# Onderdelen



- Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
- Vakken voor baleinen
- Baleinen
- Schouderband met lusbevestiging
- Beenband met lusbevestiging
- Beenslip
- Rompgedeelte



- Hoofgedeelte
- Handgreep
- Disposable tilbanden met lusbevestiging voor obese zorgvragers: "NIET wassen/gebruiken/tillen"-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

# Voorbereiding

## Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 40. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruikaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruikaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor nood gevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

### OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

## Vóór elk gebruik (5 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "**Beoogd gebruik**" op pagina 39.

### WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruikaanwijzing*.**

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "*Toegestane combinaties*" op pagina 43.

### WAARSCHUWING

**Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.**

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 40. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
  - rafels;
  - losse stiksels;
  - scheuren;
  - gaten in de stof;
  - vervuilde stof;
  - beschadigde lussen;
  - onleesbaar of beschadigd etiket.

### WAARSCHUWING

**Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruikaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.**

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "*Reinigen en desinfecteren*" op pagina 51.
5. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruikaanwijzing* door voor informatie over transfer en transport.
6. Controleer altijd het wassymbool op de Disposable tilband. Als de Disposable tilband is gewassen, gooit u hem weg. Zie "*Disposable tilband – NIET wassen*" op pagina 51.
7. Als dit symbool verschijnt, mag u de Disposable tilband NIET gebruiken / Het etiket van de Disposable tilband geeft aan dat de tilband is gewassen.

### OPMERKING

Als de zorgvrager zijn/haar kamer in het ziekenhuis of de zorginstelling verlaat, moet u de zorgvrager-specifieke Disposable tilband weggooien.

NL

# Tilbandmaat selecteren

## Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen. Ook de omvang en lichaamsbouw van de zorgvrager moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de zorgvrager zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering A op het meetlint over het stuitbeen van de zorgvrager/tegen de zitting aan (positie A). (Zie Fig. 1) en (Zie Fig. 2)

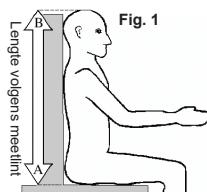


Fig. 2

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
HEAD B	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2 in

3. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting (positie A) tot de kruin (positie B). (Zie Fig. 1)
4. De gekleurde zone op het meetlint dat zich ter hoogte van de kruin van de zorgvrager bevindt, geeft de vereiste tilbandmaat aan. Als de te selecteren tilbandmaat op de grens van twee maten valt, wordt aanbevolen om de kleinere maat te kiezen. (Zie Fig. 2)

## Meten zonder meetlint (2 stappen)

1. Plaats de tilband tegen de rug van de zorgvrager.
2. Zorg dat de tilband de zorgvrager bedekt vanaf de kruin (positie B) tot aan het stuitbeen (positie A). (Zie Fig. 1)

## NL Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

### Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA8000	454 kg (1000 lb)	Comforttilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	Comforttilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	Tilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	Tilband met gesloten zitvlak voor obese zorgvragers – gescheiden beendelen	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	Tilband met gesloten zitvlak voor obese zorgvragers	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1.000 lbs)	Disposable tilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers	M, L, XL, XXL

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bv. MAA8000A) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

## Bevestigingslus selecteren

Lichaamspositionering conform de gekozen lussen	Schouderlus	Beenlus
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

## Toegestane combinaties

### WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

### Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De lift/het tiljuk *Tenor* heeft bijvoorbeeld een SWL van 320 kg (705 lb), terwijl de MAA8000 een SWL van 454 kg (1000 lb) heeft. Dit betekent dat de *Tenor* lift/het tiljuk de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

NL

Tillift	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
SWL	320 kg (705 lb)	454 kg (1000 lb)	454 kg (1000 lb)
Tiljuk	4-puntstijluk met lusbevestiging	4-puntstijluk voor obese zorgvragers	Tiljuk
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen
MAA8000	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1.000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Lussen bevestigen & losmaken

**4-punts tilijk:** Bevestig eerst de schouderlussen in de haken aan de voorzijde. Bevestig vervolgens de beenlussen in de haken aan de achterzijde.

## WAARSCHUWING

Kruis de schouderbanden niet.

### De lussen bevestigen (5 stappen)

## WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte voor de schouderlussen en dezelfde lengte voor de beenlussen.

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (**Zie Fig. 3**)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde. (**Zie Fig. 3**)
4. Controleer of de grendel vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

## LET OP

De luslengtes in de banden worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dichter bij de schouders; meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders; meer achteroverleunende positie
- Lussen dichter bij de benen; benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; benen/zitvlak omlaag

### De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

#### Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

#### Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel. (**Zie Fig. 4**)
2. Trek de lus omlaag. (**Zie Fig. 5**)

NL

Fig. 3

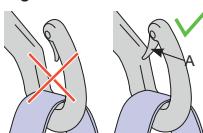


Fig. 4



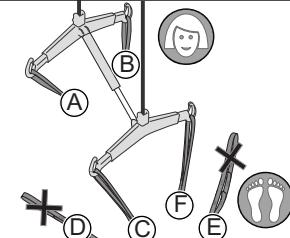
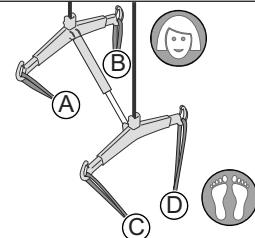
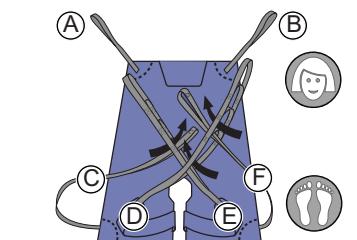
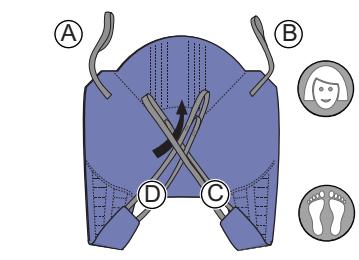
Fig. 5



# Bevestigingsmethoden

## Methode 1 – Gekruist (benen bijeen met gekruiste lussen)

Deze methode wordt aanbevolen voor de meeste algemene transfers.



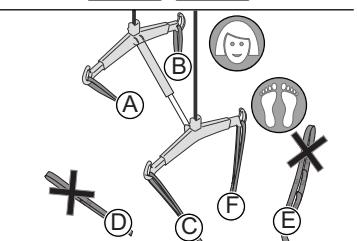
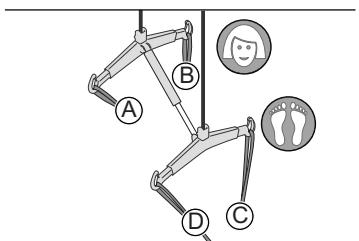
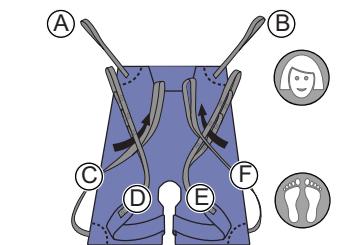
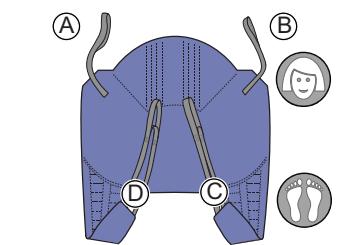
Tilbanden: MAA8000, MAA8010, MFA8010

Tilbanden: MAA8020

## Methode 2 – Abductie (benen uit elkaar met niet-kruisende lussen)

Bij deze methode worden de benen van de zorgvrager uit elkaar gehouden, wat gemakkelijker is voor toiletbezoek en hygiënische verzorging.

NL



Tilbanden: MAA8000, MAA8010, MFA8010

Tilbanden: MAA8020

## WAARSCHUWING

Methode 2 is wellicht niet geschikt voor zorgvragers met beperkte controle over hun bovenlichaam, omdat zij omlaag en bijna uit de tilband kunnen glijden of voorover kunnen vallen als de volledig zittende positie is bereikt.

# De tilband aanbrengen

## In bed (22 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zet het bed in een zittende stand, indien mogelijk, zodat de zorgvrager makkelijker kan ademen en de tilband makkelijker kan worden bevestigd.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

## WAARSCHUWING

**Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.**

6. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (**Zie Fig. 6**)
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
9. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
12. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo wanneer u de beenstraps onder de benen plaatst, om huidletsel te voorkomen. Zorg ervoor dat de beenstraps helemaal rondom zijn geplaatst en niet gedraaid zijn. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
13. Zorg ervoor dat: (**Zie Fig. 7**)
  - de tilband centraal is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.

NL

14. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. (**Zie Fig. 8**)

## WAARSCHUWING

**Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.**

15. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.
16. Zet de lift naast de zorgvrager en schakel de remmen in.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tilijk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

17. Bevestig de tilband. (**Zie Fig. 3**)
18. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (**Zie Fig. 9**)

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

19. Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
20. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
21. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
22. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruksaanwijzing* van de lift. Verplaats de zorgvrager slechts over korte afstanden, bv. enkele meters. Gebruik anders een rolstoel, stretcher of bed.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

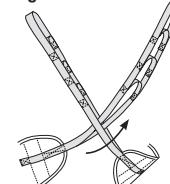


Fig. 9



## In stoel/rolstoel (20 stappen)

### OPMERKING

Gebruik in een stoel/rolstoel GEEN Hammock tilband voor amputaties. Pas die toe in bed.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen. De zorgvrager kan daarbij de armsteunen van de stoel gebruiken.
5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Als de tilband niet past, moet u een grotere maat kiezen.
6. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuifbeen van de zorgvrager.
7. Duw het uiteinde van de tilband onder het stuifbeen of tegen de zitting aan. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband onder de zorgvrager te plaatsen. Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.  
**(Zie Fig. 10)**
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenstraps onder de benen van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de beenslips niet gedraaid zijn. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo wanneer u de beenstraps plaatst, om huidletsel te voorkomen. Zorg ervoor dat de beenstraps helemaal rondom zijn geplaatst. Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.  
**(Zie Fig. 8)**
10. Kruis de beenlussen. Trek de ene band door de andere.  
**(Zie Fig. 8)**
11. Zorg ervoor dat:
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de binnenzijde van de tilband tegen het lichaam van de zorgvrager rust; en
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
12. Verzekert u ervan dat het tiljuk in een zittende stand staat en plaats de tillift voor de zorgvrager met de liftpoten helemaal open.

13. Zet de tillift nooit op de rem.

### WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

14. Verzekert u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

15. Bevestig de tilband. Stel het tiljuk zo nodig beter af.  
**(Zie Fig. 3)**

### WAARSCHUWING

Verzekert u ervan dat banden niet verstrikt raken in de rolstoel of de zwenkwielden van de tillift.

16. Houd het tiljuk in de gaten en til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

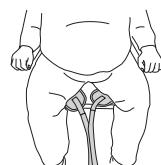
### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
18. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdert.
19. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
20. Verplaats en vervoer de zorgvrager overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de lift.

NL

Fig. 10



## NL Vanaf de grond (35 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. (Volg de plaatselijke procedure).
2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (**Zie Fig. 11**)
3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. **Is de zorgvrager in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap 9.**
6. **Zorgvrager is in staat om te zitten:** Ga achter de zorgvrager staan en help hem/haar om te gaan zitten.
7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
9. **Zorgvrager is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
10. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). (**Zie Fig. 12**) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (**Zie Fig. 13**)
12. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband onder de zorgvrager te plaatsen. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
13. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
14. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
15. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
16. Zorg ervoor dat: (**Zie Fig. 13**
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
17. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan en het hoofd en het haar van de zorgvrager goed in de gaten houden. De andere zorgverlener moet de benen van de zorgvrager omhoog tillen.
18. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het tiljuk boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. (**Zie Fig. 14**)
19. Laat het tiljuk zakken.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

20. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo wanneer u de beenstraps plaatst, om huidletsel te voorkomen. Zorg ervoor dat de beenstraps helemaal rondom zijn geplaatst en niet gedraaid zijn. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.

## WAARSCHUWING

**Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.**

21. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.
22. Bevestig de schouderlussen.
23. Til het hoofd van de zorgvrager iets omhoog.
24. Breng de tillift/het tiljuk dichter bij de benen van de zorgvrager.
25. Zet de tillift nooit op de rem.

Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



26. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere.  
**(Zie Fig. 8)**
27. Maak de beenlussen vast.
28. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

29. Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
30. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdt.
31. Zorg ervoor dat: **(Zie Fig. 15)**
  - het tiljuk in een achterover gekantelde stand staat;
  - de ene zorgverleener op het hoofd van de zorgvrager let, terwijl;
  - de andere zorgverleener de voeten van de zorgvrager omhooghoudt om te voorkomen dat die de liftpoot raken.
32. Verwijder het kussen.
33. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
34. Breng de poten van de tillift naar elkaar toe.
35. Verplaats en vervoer de zorgvrager overeenkomstig *de gebruiksaanwijzing*.

NL

Fig. 14

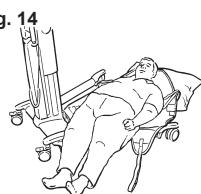
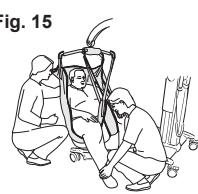


Fig. 15



# Tilband verwijderen

## In bed (12 stappen)

- Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (**Zie Fig. 16**)
- Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
- Zorg ervoor dat het tiljuk in een achterover gekantelde stand staat.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

- Laat de zorgvrager op het bed zakken. Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdt.
- Maak de tilband los.
- Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
- Verwijder de beenstraps van onder de benen van de zorgvrager door ze naar achteren om te vouwen en ze voorzichtig weg te trekken. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de beenstraps te verwijderen. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.

## WAARSCHUWING

**Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.**

- Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
- Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager.
- Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
- Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
- Verzeker u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

NL

## In stoel/rolstoel (13 stappen)

- Zet de rolstoel op de rem.
- Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/ het bed. (**Zie Fig. 17**)
- Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/ het bed.
- Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdt.
- Ga achter de stoel staan en trek de zorgvrager in de richting van de stoel met behulp van de handgrepen aan de zijkanten van de tilband.
- Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager onderuit glijdt.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

- Maak de tilband los.
- Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
- Trek de beenstraps onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de beenstraps te verwijderen. Zie de *gebruksaanwijzing van het/de betreffende glijlaken/glijrol*. (**Zie Fig. 18**)
- Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen. De zorgvrager kan daarbij de armsteunen van de stoel gebruiken.
- Trek de tilband weg.
- Als de zorgvrager niet kan meewerken, vouwt u de tilband naar achteren om, achter de rug van de zorgvrager, en trekt u de tilband voorzichtig weg. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/ de betreffende glijrol.
- Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

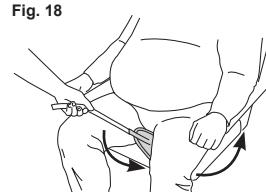
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



# Reinigen en desinfecteren

## WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze **gebruiksaanwijzing** om kruisbesmetting te vermijden.

## WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze **gebruiksaanwijzing**, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

## WAARSCHUWING

Was een Disposable tilband nooit, om letsel te voorkomen. Een Disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Alle Tilbanden voor obese zorgvragers, behalve de Disposable tilband met lusbevestiging voor obese zorgvragers, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvraag moeten worden gebruikt.

### Reinigingsinstructie (7 stappen)

#### (GEEN Disposable tilband)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Verwijder eventuele baleinen uit de houders.
3. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselfijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).

### Wat u NIET mag doen:

- samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen;
- mechanische druk, persen of rollen;
- bleekmiddel gebruiken;
- gassterilisatie gebruiken;
- autoclaaf gebruiken;
- chemisch reinigen;
- strijken.

7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de tilband.

## Disposable tilband – NIET wassen

De Disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij één zorgvrager.

U mag de Disposable tilband NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de Disposable tilband op één van deze manieren is behandeld, moet hij worden weggegooid.

De Disposable tilband is voorzien van het "NIET wassen"-symbool. (**Zie Fig. 19**)

Als de Disposable tilband toch is gewassen, verschijnt het symbool "NIET gebruiken/tillen". (**Zie Fig. 20**)

## Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden (NIET voor Disposable tilband) een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

NL

## Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Dit geldt niet voor de Disposable tilband. U mag de Disposable tilband NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 19



Fig. 20



# Onderhoudsinstructies

## WAARSCHUWING

**Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.**

### Voor en na elk gebruik

#### Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels.
- Losse stiksels.
- Scheuren.
- Gaten.
- Verkleuring of vlekken door bleken.
- Vuil of vlekken op de tilband.
- Onleesbaar of beschadigd etiket.
- Stomen.
- Voor Disposable tilband: controleer of het symbool “NIET wassen” op de hoofdsteun nog intact is.

Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool “NIET gebruiken/tillen” verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie “Etiket op de tilband” op pagina 55.

### Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

#### Reinigen/desinfecteren

##### (Alle tilbanden behalve de Disposable tilband)

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig “Reinigen en desinfecteren” op pagina 51.

#### Disposable tilbanden

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de Disposable tilband NIET afvegen, steriliseren of nat laten worden. Als de Disposable tilband op een van deze manieren is behandeld, moet hij worden weggegooid.

#### Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

#### Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

NL

# Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene strap is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"><li>Zorg ervoor dat beide schouderlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk.</li><li>Zorg ervoor dat beide beenlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk.</li><li>Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.</li><li>Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden.</li><li>Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.</li></ul>
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderlussen.	<ul style="list-style-type: none"><li>Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband.</li><li>Zet de rugsteun van het bed omhoog, indien mogelijk.</li><li>Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.</li></ul>
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenlussen.	<ul style="list-style-type: none"><li>Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Wordt de tilband op de vloer aangebracht, leg de benen van de zorgvrager dan op de knie van de zorgverlener.</li><li>Zet het tiljuk in een meer zittende stand.</li></ul>
Het is lastig om het tiljuk te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in " <i>Toegestane combinaties</i> " op pagina 43.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik de luslengtes om de positie van de zorgvrager aan te passen of gebruik de kantelfunctie van de Maxi Sky 2 Plus.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
De Disposable tilband is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Gooi de Disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool verschijnt.	Gooi de Disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.

NL

# Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 43
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	Zie "Verwachte levensduur" op pagina 39
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	Zie "Verwachte levensduur" op pagina 39
Model en type	Zie "Tilbandmaat selecteren" op pagina 42
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval
Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270 en TBS110
Meetlint	MTA1000

NL

# Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen		Symbool voor lus
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)	
	Bleken niet toegestaan	
	Drogen in wasdroger niet toegestaan	
	Drogen in wasdroger toegestaan	
	Strijken niet toegestaan	
	Chemisch reinigen niet toegestaan	
Certificaten/markeringen		Vezelgehalte
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap	PES Polyester
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745	PU Polyurethaan
	Unieke hulpmiddelenidentificatie	Diverse symbolen
Symbolen voor Disposable tilbanden		Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) Symbol naam zorgvraager Symbol aantekeningen Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik Artikelnummer Productiedatum en -jaar Naam en adres fabrikant
	Meervoudig gebruik bij één zorgvraager	
	Symbol "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband	
	Symbol "NIET gebruiken/tillen". De Disposable tilband voor obese zorgvragers is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband	

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIÉ**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rúa Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPÀÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.  
**HONG KONG**  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building,North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezeneweg 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE